KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 28 januari 1992 door de Minister van Tewerkstelling en Arbeid verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 28 maart 1973 tot oprichting en tot vaststelling van de benaming en van de bevoegdheid van het Paritair Comité van het spektakel", heeft op 30 januari 1992 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de l'Emploi et du Travail, le 28 janvier 1992, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 28 mars 1973 instituant la Commission paritaire du spectacle et fixant sa dénomination et sa compétence", a donné le 30 janvier 1992 l'avis suivant :

VOORAFGAANDE OPMERKING.

Volgens Van Dale's Groot Woordenboek is het woord "spektakel" in de betekenis van vertoning, opvoering, schouwspel alleen nog gangbaar in zijn ironische betekenis.

De stellers van het ontwerp zullen dus moeten nagaan of het ontwerp niet de gelegenheid biedt de Nederlandse benaming van het betrokken paritair comité te wijzigen in bijvoorbeeld "Paritair Comité voor het vermakelijkheidsbedrijf".

BIJZONDERE OPMERKINGEN.

1. Indien wordt ingegaan op de hierboven gedane suggestie, kan de Nederlandse tekst van artikel 1, eerste lid, 1°, a), worden aangepast als volgt : "vertoningen geven in het kader van schouwspel- of kermisvoorstellingen".

2. Het tweede lid van datzelfde artikel 1 formulere men als volgt :

"Het Paritair Comité van het spektakel (van het vermakelijkheidsbedrijf) is bevoegd zelfs indien de in het eerste lid bedoelde werknemers gelegenheidswerk verrichten of indien hun werkgever voor andere activiteiten onder de bevoegdheid van een ander paritair comité valt".

In het derde lid, 1°, schrijve men :

"de werknemers en hun werkgevers voor de activiteiten die tot de bevoegdheid van het Paritair Comité voor het hotelbedrijf behoren".

Het derde lid, 2°, vervolledige men met de woorden "en hun werkgevers".

OBSERVATION PRELIMINAIRE.

Selon le dictionnaire néerlandais "Van Dale", le mot "spektakel" n'est plus usité au sens de spectacle, représentation, que dans son acception ironique.

Il appartiendra aux auteurs du projet de vérifier si celui-ci n'offre pas l'occasion de modifier la dénomination néerlandaise de la commission paritaire concernée, par exemple comme suit : "Paritair Comité voor het vermakelijkheidsbedrijf".

OBSERVATIONS PARTICULIERES.

1. Si la suggestion faite ci-dessus est retenue, le texte néerlandais de l'article 1er, alinéa 1er, 1°, a), pourrait être adapté comme suit : "vertoningen geven in het kader van schouwspel- of kermisvoorstellingen".

2. Il y aurait lieu de formuler l'alinéa 2 de ce même article 1er comme suit :

"La Commission paritaire du spectacle est compétente, même si les travailleurs visés à l'alinéa 1er travaillent occasionnellement ou si leur employeur ressortit pour d'autres activités à une autre commission paritaire".

A l'alinéa 3, 1°, on écrira :

"les travailleurs et leurs employeurs en ce qui concerne les activités ressortissant à la Commission paritaire de l’industrie hôtelière".

Il conviendrait de compléter l’alinéa 3, 2°, par les mots "et leurs employeurs".

De kamer was samengesteld uit

de Heer : H. COREMANS, kamervoorzitter,
Monsieur : président de chambre,

de Heer : J. VERMEIRE,
Monsieur :
Mevrouw : S. VANDERHAEGEN, staatsraden,
Madame : conseillers d'Etat,

de Heren : G. SCHRANS,
Messieurs : assessoren van de afdeling wetgeving,
E. WYMEERSCH, assesseurs de la section de législation,

Mevrouw : F. LIEVENS, griffier,
Madame : greffier.

La chambre était composée de

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van Mevr. S. VANDERHAEGEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. M. VAN DAMME, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. K. VERMASSEN, referendaris.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de Mme S. VANDERHAEGEN.

Le rapport a été présenté par M. M. VAN DAMME, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. K. VERMASSEN, référendaire.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

F. LIEVENS.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

H. COREMANS.